

ДВЕ ЭПИГРАММЫ КЛЕМАНА МАРО

DEUX EPIGRAMMES DE CLEMENT MAROT

Об Анне, бросившей
в меня снегом

1

D'Anne qui me
jecta de la neige

Русский текст А. МАШИСТОВА

Très lent

pp

Бро - си - лав шут - ку в ме - ня сне - гом Ан - на, пря - мо
 Ан - не par jeu me jec - ta de la nei - ge Que je -

в грудь по - пал мне е - е сне - жок, он хла - ден
 cui - doys froi - de cer - tai - ne - ment. Mais d'es - toit

mf

plus fort

был, но пла-мя, как ни стран - но, в ду -
 feu, l'ex - pé - rien - ce en ay - je Car

mf

- ше мо-ей вне-зап - но он за-жиг.
 em-bra-sé je fus soub - dai - ne - ment

plus f

pp

Ес - ли о - го-нь в се - бе та - ить он
 Puis - que le feu lo - ge se - cre - te -

мог, а сам не та - ял - то где же мне у - крыть-ся,
 ment De - dans la nei - ge ой trou - ve - ray - je pla - ce

чтоб не со-реть? *pp* Ан - на, ду-ша то-мит-ся, и ес -
Pour n'ard-re point? An - ne, la seu-le grâ-ce Es - tain- *très*

mp *Red.* * *Red.* *Red.*

doux, presque en fausset

- ли нет за-щи - ты от ог-ня, ко-льон во-ды и сне-га не бо-
- dre peut le feu que je sens bien Non point par eau, par nei-ge, - ne par

très ralenti

- ит ся, - за-жгись са - ма, и ты спа-сешь ме -
gla - se Mais par sen - tir ung feu pa - reil au -

1^{er} mouvement

- ня! *pp* *tien!*

М. 31068 Г.

Об Анне, играющей
на клавесине

2

D'Anne jouant
de l'espinnette

Très léger et d'un rythme précis ♩ = 80

en sourdine

Red.

très doux

en ralentissant

Когда я
Lorsque je

ви - жу ю-ну-ю бо-ги - ню, строй - ну-ю станом, внаряде простом,
 voy en ord-re la brunet - te Je n'en en bon point de la li-gne des Dieux,

и ро-кот струн, рожд-а-я в кла-ве-си-не,
 Et que sa voix, ses doigts et les pi-nel - te

пе-сней любви в сердце звучит моем,-
 Mei-nent un bruit doux et me-lo-di-eux

sans ralentir

я за-ми-ра-ю в бла-жен-стве не-зем-ном,
 J'ai du plai-sir, et d'o-reil-les et d'y-eux

m.d. *m.g.* *m.d.* *m.g.*

я на - слаж - да - юсь, как жи - те - ли ра - я,
Pius que les saints en leur gloire im - mor - tel le

m.g.

pp *pp en rallen.*
 я тре - пе - шу, лишь по - мыс - лив о том, что, может
Et au - tant qu'eulx je de - vien glo - ri - eux Des que je

tissant. *lent.* *1er Mouvement*
 быть, с не - ю я сча - стье у - зна - ю.
 pen - se estre un peu ay - me d'el - le.

un peu marque

pp

sans ralentir *m.g.*